

COTOHA Translator利用規約【現改比較表】 2023年7月31日現在

～2023年7月30日	2023年7月31日～
<p>料金表 第1表</p> <p>通則</p> <p>(中略)</p> <p>(最低利用期間)</p> <p>4-1 ベーシックプランをご利用の場合、当社が本サービスの利用にあたって契約者に通知する利用開始日を含む月から11暦月後の月の1日までを最低利用期間とします。ただし、「トライアル (10ID)」メニューにはこれを適用しません。なお最低利用期間中に同一メニュー内でID数の変更及びオプションメニューの追加/変更/削除があった場合においても、最低利用期間は変更しないものとします。</p> <p><u>4-2 ビジネスプラン及びエンタープライズプランをご利用の場合、当社が本サービスの利用にあたって契約者に通知する利用開始日を含む月から、1年契約の場合は11暦月後の月の1日までを、3年契約の場合は35暦月後の月の1日までを最低利用期間とします。1年契約の場合、最低利用期間満了日の13営業日前までに、変更又は終了の申し出がない限り、最低利用期間満了日の属する月の翌月より1暦月毎に契約が更新されるものとします。また、3年契約の場合は、最低利用期間満了日の13営業日前までに、変更又は終了の申し出が無い限り、最低利用期間満了</u></p>	<p><u>附 則 (令和5年7月26日 C A S 3サ000400000174-01号)</u></p> <p><u>(実施期日)</u></p> <p><u>1 この規約は、令和5年7月31日から適用します。</u></p> <p>料金表 第1表</p> <p>通則</p> <p>(中略)</p> <p>(最低利用期間)</p> <p>4-1 ベーシックプランをご利用の場合、当社が本サービスの利用にあたって契約者に通知する利用開始日を含む月から11暦月後の月の1日までを最低利用期間とします。ただし、「トライアル (10ID)」メニューにはこれを適用しません。なお最低利用期間中に同一メニュー内でID数の変更及びオプションメニューの追加/変更/削除があった場合においても、最低利用期間は変更しないものとします。</p> <p><u>4-2 ビジネスプラン、ワイドプラン及びエンタープライズプランをご利用の場合、当社が本サービスの利用にあたって契約者に通知する利用開始日を含む月から、1年契約の場合は11暦月後の月の1日までを、3年契約の場合は35暦月後の月の1日までを最低利用期間とします。1年契約の場合、最低利用期間満了日の13営業日前までに、変更又は終了の申し出がない限り、最低利用期間満了日の属する月の翌月より1暦月毎に契約が更新されるものとします。また、3年契約の場合は、最低利用期間満了日の13営業日前までに、変更又は終了の申し出が無い限り、</u></p>

～2023年7月30日	2023年7月31日～
<p><u>日の属する月の翌月をもって最低利用期間が再設定されるものとします。</u></p> <p><u>4-3 プランの変更及びビジネスプラン又はエンタープライズプランの契約期間の変更を行った場合、契約者に新たに通知する利用開始日を起算日とし、当該変更後契約に係る最低利用期間を設定します。</u></p> <p>(最低利用期間中の解約・変更時の費用の支払い義務)</p> <p>5-1 ベーシックプランをご利用中の契約者が以下に定める解約又は変更を行う場合、以下に定める費用の支払いを要するものとします。</p> <p>(1) 本サービスの契約を最低利用期間内に解約する場合、契約者は、当社が定める期限までに、解約日以降最低利用期間満了日までの残余の期間に対応する利用料金に相当する額及びその消費税相当額を当社が別に通知する期日までに一括して当社に支払うものとします。</p> <p>(2) 契約者が最低利用期間内に本サービスの契約の変更を行う場合であって、当該変更後の月ごとの利用料金が当該変更前より減少する場合、契約者は当該減額分の金額に当該変更が効力を発生した日から最低利用期間満了日までの月数を乗じた金額を当社が別に通知する期日までに当社に一括して支払わなくてはならないものとします。</p> <p><u>5-2 ビジネスプラン又はエンタープライズプランをご利用中の契約者が最低利用期間中に本サービスの解約又は1年契約から3年契約への契約期間の変更、もしくは他のプランへの変更等をする場合、以下に定める場合を除き、最低利用期間満了日までの残余の期間に対応する金額を違約金として当社が別に通知する期日までに当社に一括して支払わなくてはならないものとします。</u></p> <p>(1)1年契約から3年契約に変更する場合で、1年契約のvGPU数以上のvGPUを3年契約で利用する場合</p>	<p><u>最低利用期間満了日の属する月の翌月をもって最低利用期間が再設定されるものとします。</u></p> <p><u>4-3 プランの変更及びビジネスプラン、ワイドプラン又はエンタープライズプランの契約期間の変更を行った場合、契約者に新たに通知する利用開始日を起算日とし、当該変更後契約に係る最低利用期間を設定します。</u></p> <p>(最低利用期間中の解約・変更時の費用の支払い義務)</p> <p>5-1 ベーシックプランをご利用中の契約者が以下に定める解約又は変更を行う場合、以下に定める費用の支払いを要するものとします。</p> <p>(1) 本サービスの契約を最低利用期間内に解約する場合、契約者は、当社が定める期限までに、解約日以降最低利用期間満了日までの残余の期間に対応する利用料金に相当する額及びその消費税相当額を当社が別に通知する期日までに一括して当社に支払うものとします。</p> <p>(2) 契約者が最低利用期間内に本サービスの契約の変更を行う場合であって、当該変更後の月ごとの利用料金が当該変更前より減少する場合、契約者は当該減額分の金額に当該変更が効力を発生した日から最低利用期間満了日までの月数を乗じた金額を当社が別に通知する期日までに当社に一括して支払わなくてはならないものとします。</p> <p><u>5-2 ビジネスプラン、ワイドプラン又はエンタープライズプランをご利用中の契約者が最低利用期間中に本サービスの解約又は1年契約から3年契約への契約期間の変更、もしくは他のプランへの変更等をする場合、以下に定める場合を除き、最低利用期間満了日までの残余の期間に対応する金額を違約金として当社が別に通知する期日までに当社に一括して支払わなくてはならないものとします。</u></p> <p>(1)1年契約から3年契約に変更する場合で、1年契約のvGPU数以上のvGPUを3年契約で利用する場合</p>

～2023年7月30日

2023年7月31日～

(2)1年契約から他のプランに変更する場合で、変更後の月ごとの料金が増額する場合

料金表 第1表

(中略)

(2)1年契約から他のプランに変更する場合等で、変更後の月ごとの料金が増額または変わらない場合

ない場合

料金表 第1表

(中略)

1-1-3 ワイドプラン

ワイドプランとは複数の契約者と翻訳エンジン設備を共有した形で提供するプラン。1年契約と3年契約のいずれかの契約期間を選択できます。本プランでは、1時間の中で10分毎に翻訳ワード数を測定し、しきい値(基本メニューの場合50,000ワード/10分間)を超過した場合、当該1時間の中でしきい値を超過した回数に応じて次の1時間で一部翻訳機能の制限がかかります。

	<u>メニュー</u> (vGPU 数)	<u>単位</u>	<u>1年契約の価格</u> (税込価格)	<u>3年契約の価格</u> (税込価格)
<u>基本メニュー</u>	<u>50,000</u> <u>ワ</u> <u>ード/10分間</u>	<u>月ごとに</u>	<u>1,400,000</u> <u>円</u> <u>(1,540,000</u> <u>円)</u>	<u>1,150,000</u> <u>円</u> <u>(1,265,000</u> <u>円)</u>
<u>容量追加オプション</u>	<u>1</u> <u>個ごとに</u>	<u>月ごとに</u>		<u>500,000</u> <u>円</u> <u>(550,000</u> <u>円)</u>
<u>多言語・法務・財務モ</u> <u>デルオプション</u>	<u>1</u> <u>契約毎に</u>	<u>月ごとに</u>		<u>900,000</u> <u>円</u> <u>(990,000</u> <u>円)</u>
<u>IP アドレス大規模収</u> <u>容オプション(11-</u> <u>200)</u>	<u>1</u> <u>契約毎に</u>	<u>月ごとに</u>		<u>70,000</u> <u>円</u> <u>(77,000</u> <u>円)</u>

～2023年7月30日

2023年7月31日～

IP アドレス大規模収	1 契約毎に	月ごとに	112,000 円
容オプション(201-			(123,200 円)
400)			

備考

- ・ベーシックプランからワイドプランへの変更を行う場合にはアカウント情報、個別辞書設定内容、メモリ等の情報を引き継ぐことが出来ます。ワイドプランからベーシックプランへの変更において、情報引き継ぎはできません。
- ・ビジネスプランからワイドプランへの変更を行う場合にはアカウント情報、個別辞書設定内容、メモリ等の情報を引き継ぐことが出来ます。また、ワイドプランからビジネスプランへ変更を行う場合にはアカウント情報、個別辞書設定内容、メモリ等の情報を引き継ぐことが出来ます。
- ・容量追加オプションとは、翻訳エンジンで処理可能なワード数の上限値を引き上げるオプションです。容量追加オプション 1 個のお申込みにつき、基本メニューの処理可能ワード数の上限値(50,000 ワード/10 分)から 25,000 ワード/10 分が引き上げられます。
- ・多言語・法務・財務オプションには多言語翻訳機能に加え、法務・財務に特化した翻訳エンジンの利用権及び 25,000 ワード/10 分の容量追加(容量追加オプション 1 個分相当)が含まれます。
- ・最低利用契約中に 3 年契約から 1 年契約への区分変更はできないものとします。
- ・容量追加オプションの最低利用期間は、別紙 1 「料金表」通則第 4 条(最低利用期間)にかかわらず、利用にあたって契約者に通知する利用開始日の翌暦月 1 日までとなります。基本メニューの契約期間が容量追加オプションの最低利用期間内に満了する場合は、お申込みいただけません
- ・多言語・法務・財務オプションの最低利用期間は、別紙 1 「料金表」通則第 4 条(最低利用期間)にかかわらず、利用にあたって契約者に通知する利用開始日の翌暦月 1 日までとなります。基本メ

～2023年7月30日

2023年7月31日～

メニューの契約期間が多言語・法務・財務オプションの最低利用期間内に満了する場合は、お申込みいただけません

・IPアドレス大規模収容オプション(201-400)のご利用には、IPアドレス大規模収容オプション(11-200)をお申込みいただく必要はありません。

・IPアドレス大規模収容オプション(11-200)及びIPアドレス大規模収容オプション(201-400)の最低利用期間は、別紙1「料金表」通則第4条（最低利用期間）にかかわらず、利用にあたって契約者に通知する当該オプションの利用開始日の翌暦月1日までとします。基本メニューの契約期間が当該オプションの最低利用期間内に満了する場合は、お申込みいただけません。

1-1-3 エンタープライズプラン

(中略)

1-2 VPN接続オプション

VPN接続オプションとは、ビジネスプラン及びエンタープライズプランを利用中の契約者に、当社が提供するArcstar UniversalOne もしくはSmart Data Platform サービスFlexible InterConnectメニュー経由で本サービスに接続する機能を提供するオプション。本オプションの利用には別途Arcstar UniversalOne もしくはSmart Data Platformサービス Flexible InterConnectメニューを契約している必要があります。

メニュー	単位	価格 (税込価格)
(中略)		

1-1-4 エンタープライズプラン

(中略)

1-2 VPN接続オプション

VPN接続オプションとは、ビジネスプラン、ワイドプラン及びエンタープライズプランを利用中の契約者に、当社が提供するSmart Data Platform サービスFlexible InterConnectメニュー経由で本サービスに接続する機能を提供するオプション。本オプションの利用にはSmart Data Platform サービス Flexible InterConnectメニューを契約している必要があります。

メニュー	単位	価格 (税込価格)
(中略)		

～2023年7月30日

2023年7月31日～

備考

- ・VPN 接続オプションをお申込みいただける Arcstar UniversalOne はビジネスプラン・エンタープライズプランと同じ代表契約者名である必要があります。Smart Data Platform サービス Flexible InterConnect メニューに接続頂く場合はその限りではありません。
- ・VPN 接続オプションの最低利用期間は、利用にあたって契約者に通知する利用開始日の翌暦月 1 日までとなります。ビジネスプラン・エンタープライズプランの契約期間が VPN 接続オプションの最低利用期間内に満了する場合はお申込みいただけません。
- ・IP アドレス認証タイプでタイプ 2 をお申込みの場合は VPN 接続オプションをお申込みいただけません。
- ・API オプションでは VPN 接続経由でのご利用は出来ません。
- ・接続先を Arcstar UniversalOne から Smart Data Platform サービス Flexible InterConnect メニューへ変更する場合、ご利用中の VPN 接続オプションをご解約の上、新たにご契約頂く必要があります。

備考

- ・VPN 接続オプションの最低利用期間は、利用にあたって契約者に通知する利用開始日の翌暦月 1 日までとなります。ビジネスプラン・ワイドプラン・エンタープライズプランの契約期間が VPN 接続オプションの最低利用期間内に満了する場合はお申込みいただけません。
- ・IP アドレス認証タイプでタイプ 2 をお申込みの場合は VPN 接続オプションをお申込みいただけません。
- ・API オプションでは VPN 接続経由でのご利用は出来ません。

2-1 各種変更・手続きに関する料金

メニュー	単位	対象プラン	価格 (税込価格)
基本設定変更	1 の申込み ごとに	全プラン	10,000 円 (11,000 円)
ビジネス/エンタープライズプラン	1 の申込み ごとに		215,000 円 (236,500 円)

2-1 各種変更・手続きに関する料金

メニュー	単位	対象プラン	価格 (税込価格)
基本設定変更	1 の申込み ごとに	全プラン	10,000 円 (11,000 円)
VPN 接続オプション	1 の申込み ごとに	ビジネスプラン/ワイドプラン/エンター	72,000 円 (79,200 円)

～2023年7月30日				2023年7月31日～			
VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに	ビジネスプラン/エ ンタープライズプラ ン	72,000 円 (79,200 円)	接続先変更	1 の申込み ごとに	ビジネスプラン/エ ンタープライズプラ ン	160,000 円 (176,000 円)
VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		160,000 円 (176,000 円)	VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		160,000 円 (176,000 円)
VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		72,000 円 (79,200 円)	VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		72,000 円 (79,200 円)
VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		10,000 円 (11,000 円)	VPN 接続先変更	1 の申込み ごとに		10,000 円 (11,000 円)
備考				備考			
<ul style="list-style-type: none"> ・ベーシックプラン（トライアル（10ID））については、上記の各種変更・手続きは行えません。 ・基本設定変更とは、IP アドレス変更・追加、ファイル保存期間変更、セッションタイムアウト設定変更を行うものです。 ・IP アドレス変更・追加とは、本サービスへのアクセスを許可するお客様 IP アドレスの変更を行うものです。ただし、登録可能な IP アドレスはベーシックプラン、ビジネスプランでは最大 10 レンジ、エンタープライズプランでは最大 200 レンジとします。 ・ファイル保存期間変更とは、翻訳結果ファイルの削除期間を顧客要望に応じて変更を行うものです。対応可能な期間は 1 日から 30 日まで（1 日単位）となります。 				<ul style="list-style-type: none"> ・ベーシックプラン（トライアル（10ID））については、上記の各種変更・手続きは行えません。 ・基本設定変更とは、IP アドレス変更・追加、ファイル保存期間変更、セッションタイムアウト設定変更を行うものです。 ・IP アドレス変更・追加とは、本サービスへのアクセスを許可するお客様 IP アドレスの変更を行うものです。ただし、登録可能な IP アドレスはベーシックプラン、ビジネスプラン及びワイドプランでは最大 10 レンジ、エンタープライズプランでは最大 200 レンジとします。 ・ファイル保存期間変更とは、翻訳結果ファイルの削除期間を顧客要望に応じて変更を行うものです。対応可能な期間は 1 日から 30 日まで（1 日単位）となります。 			

～2023年7月30日	2023年7月31日～
<p>・セッションタイムアウト設定変更とは、サービスのセッションタイムアウトに関する設定値の変更を行うものです。設定可能な期間は、15分、24分、480分（8時間）、1440分（24時間）の4つから選択いただけます。</p> <p>・ビジネス/エンタープライズプラン設定変更とは、ビジネスプラン及びエンタープライズプランにおいてvGPU数及びインスタンス割当の変更又は多言語オプション/法務・財務モデルオプションの追加/変更/廃止（ビジネスプラン 多言語オプション タイプ3の追加/廃止のみに係る場合を除きます）に相当する手続きを行うものです。ただし最低利用期間中にvGPU数の減少は行えないものとします。</p> <p>・VPN接続オプション接続先変更とは、ビジネスプラン、ワイドプランもしくはエンタープライズプランの利用中に新たにVPN接続を追加する場合、もしくはVPN接続を廃止しインターネット接続にする場合に必要になります。</p> <p><u>・VPN接続オプションIPアドレス変更とは、VPN接続用の設備に付与するIPアドレス、および接続帯域（Smart Data Platform サービス Flexible InterConnect メニュー経由での接続の場合に限ります）を変更するものです。変更の場合はアクセスURLが変更になります。</u></p> <p>・APIエンドポイント設定（新規）とは、APIオプションのエンドポイントを新規構築設定するものです。ただし、APIオプションタイプ2の申込が基本メニューの申込と同時の場合、およびAPIオプションタイプ1（検証用）には適用しません。</p> <p>・APIエンドポイント設定（変更）とは、APIのエンドポイントに関するIPアドレス制限の変更/追加、APIキーの再発行（入替）、APIキーの追加を行うものです。登録可能なIPアドレスはAPIオプションタイプ1（検証用）では各プラン共に最大10レンジ、APIオプションタイプ2では</p>	<p>・セッションタイムアウト設定変更とは、サービスのセッションタイムアウトに関する設定値の変更を行うものです。設定可能な期間は、15分、24分、480分（8時間）、1440分（24時間）の4つから選択いただけます。</p> <p>・ビジネス/エンタープライズプラン設定変更とは、ビジネスプラン及びエンタープライズプランにおいてvGPU数及びインスタンス割当の変更又は多言語オプション/法務・財務モデルオプションの追加/変更/廃止（ビジネスプラン 多言語オプション タイプ3の追加/廃止のみに係る場合を除きます）に相当する手続きを行うものです。ただし最低利用期間中にvGPU数の減少は行えないものとします。</p> <p>・VPN接続オプション接続先変更とは、ビジネスプラン、ワイドプランもしくはエンタープライズプランの利用中に新たにVPN接続を追加する場合、もしくはVPN接続を廃止しインターネット接続にする場合に必要になります。</p> <p><u>・VPN接続オプションIPアドレス変更とは、VPN接続用の設備に付与するIPアドレス、および接続帯域を変更するものです。変更の場合はアクセスURLが変更になります。</u></p> <p>・APIエンドポイント設定（新規）とは、APIオプションのエンドポイントを新規構築設定するものです。ただし、APIオプションタイプ2の申込が基本メニューの申込と同時の場合、およびAPIオプションタイプ1（検証用）には適用しません。</p> <p>・APIエンドポイント設定（変更）とは、APIのエンドポイントに関するIPアドレス制限の変更/追加、APIキーの再発行（入替）、APIキーの追加を行うものです。登録可能なIPアドレスはAPIオプションタイプ1（検証用）では各プラン共に最大10レンジ、APIオプションタイプ2ではビジネスプランで最大10レンジ、エンタープライズプランでは最大200レンジとします。APIキ</p>

～2023年7月30日	2023年7月31日～
-------------	-------------

<p>ビジネスプランで最大 10 レンジ、エンタープライズプランでは最大 200 レンジとします。API キーの上限数は API オプション タイプ 2 では 30 とし、API オプション タイプ 1 (検証用) では API キーの追加は行えません。</p>	<p>ーの上限数は API オプション タイプ 2 では 30 とし、API オプション タイプ 1 (検証用) では API キーの追加は行えません。</p>
---	--